

SONY®

3-086-872-01(1)

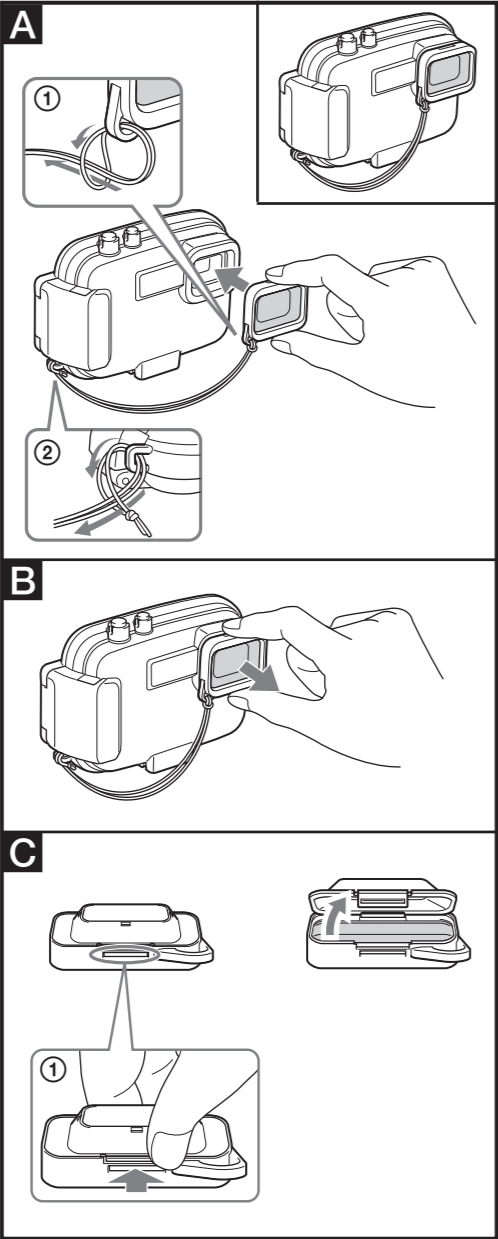
カラーフィルター Color Filter

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации
使用説明書

تعليمات التشغيل

VF-MPTH

© 2003 Sony Corporation Printed in Japan



日本語
<p>お買い上げいただきありがとうございます。VF-MPTHはソニーのマリンパックMPK-THA専用のカラーフィルターです。</p> <p>主な特長 水中撮影では青が強調された画面になります。カラーフィルターを取り付けると、より自然な色彩で撮影することができます。</p> <p>ご使用方法 カラーフィルターは、水中での撮影時のみ使用します。フラッシュとの併用はおすすめできません。</p>

取り付けかた **A**
マリンパックのフロントガラス部分に図のようにフィルターの位置を合わせて取り付けます。

- 使用中にはずれたりしないように、付属の脱落防止用ひもを取り付けてください。①、②
- カラーフィルターとマリンパックの間に気泡が入らないようにご注意ください。気泡が入ったときは、水中でフィルターを脱着して取り除いてください。

取りはずしかた **B**
フィルターの上下を持ち、図のように引き抜いて取りはずします。
ご注意
水中撮影時、レンズ前面に脱落防止用ひもがこないようにご注意ください。

- お手入れについて**
- フィルターの爪はずしてください。C-①
 - フィルター枠から取りはずしたあと、柔らかい布等で拭いてください。
 - クリーニング後、フィルター枠に取り付けてお使いください。
 - 使用後はカラーフィルターを真水で充分に洗ってください。
 - シンナー、ベンジン、アルコールなどは使わないでください。
 - サンオイルなどが付着したときは、ぬるま湯でよく洗い流してください。

主な仕様	
カラーフィルター	
大きさ	約 43 × 37 × 12 mm (幅 × 高さ × 奥行き)
質量	約 10 g
付属品	脱落防止用ひも(1) フィルターポーチ(1) 取扱説明書(1) 保証書(1)

保証書とアフターサービス
保証書

- この製品には保証書が添付されておりますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保存してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービス
調子の悪いときはまずチェックを
この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときはお買い上げ店、または下記のテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。
保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは、次のことをお知らせください。

- 品名：VF-MPTH
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- 購入年月日

お問い合わせ窓口のご案内	テクニカルインフォメーションセンター ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。
製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。	
電話のおかけ 間違いにご注 意ください。	電話：0564-62-4979 受付時間：月～金曜日 午前9時～午後5時 (ただし、年末、年始、祝日を除く)
	お電話される際に、本機の型名(VF-MPTH)をお知らせください。 より迅速な対応が可能になります。
ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35	

English

Thank you for your purchase.
The VF-MPTH is a color filter specifically for the Sony Marine Pack MPK-THA.

Main Features
Blue is emphasized in the picture when shooting underwater. Mounting the color filter lets you shoot images with more natural color.

Method of Use
The color filter is used only when shooting underwater. Use with a flash is not recommended.

Mounting the color filter A
Match the position of the filter as shown in the illustration with the front glass of the marine pack and attach.

- Attach the supplied strap to prevent the color filter from falling off during use. ①、②
- Be careful not to let air bubbles enter the space between the color filter and the marine pack. If bubbles enter this space, detach and remount the color filter underwater to remove the bubbles.

Removing the color filter B
Holding the top and bottom of the filter, remove it by pulling it out as shown in the illustration.

Note
Make sure the strap is not in front of the lens when shooting underwater.

- Cleaning**
- Undo the filter tab. C-①
 - After removing it from the filter frame, wipe it with a soft cloth.
 - After cleaning, attach it to the filter frame for use.
 - Wash the color filter thoroughly with fresh water after use.
 - Do not use thinner, benzine, alcohol or other solvents.
 - If suntan oil, etc. sticks to the filter kit, wash it thoroughly with warm water.

Main Specifications
Color filter: Dimensions: Approx. 43 × 37 × 12 mm (1 3/4 × 1 1/2 × 1/2 inches)
Weight: Approx. 10 g (0.4 oz)
Accessories: Strap (1)
Filter pouch (1)
Operating Instructions (1)

Français

Merci pour l’achat de cet article.
Le filtre couleur VF-MPTH a été conçu spécialement pour le Marine Pack Sony MPK-THA.

Caractéristiques principales
Lors d’une prise de vues sous l’eau, il y a une dominante bleue sur l’image. Ce filtre permet d’obtenir des images plus naturelles.

Méthode d’utilisation
Le filtre couleur ne peut être utilisé que pour une prise de vues sous l’eau.
L’emploi avec un flash n’est pas conseillé.

Montage du filtre couleur A
Emboitez le filtre couleur sur le verre avant du Marine Pack comme sur l’illustration et fixez-le.

- Posez la sangle fournie afin que le filtre couleur ne puisse pas tomber pendant l’utilisation. ①、②
- Veillez à ce que qu’il n’y ait pas de bulles d’air entre le filtre couleur et le Marine Pack. S’il y en a, démontez, puis remontez le filtre couleur sous l’eau pour les éliminer.

Retrait du filtre couleur B
Pour retirer le filtre, prenez-le par le haut et le bas comme sur l’illustration et tirez-le.

Remarque
Lorsque vous photographiez sous l’eau, assurez-vous que la sangle ne se trouve pas devant l’objectif.

Nettoyage

- Débloquez le taquet du filtre. C-①
- Après avoir retiré le filtre de son cadre, essayez-le avec un chiffon propre.
- Après l’avoir nettoyé, rattachez-le à son cadre.
- Lavez complètement le filtre couleur à l’eau douce après l’utilisation.
- N’utilisez pas de diluant, benzine, alcool ou d’autres solvants.
- S’il y a de la crème solaire sur le kit de filtre, lavez-le complètement à l’eau tiède.

Spécifications principales
Filtre couleur : Dimensions : 43 × 37 × 12 mm environ (1 3/4 × 1 1/2 × 1/2 po.)
Poids : 10 g environ (0,4 once)

Accessoires : Sangle (1)
Pochette filtre (1)
Mode d’emploi (1)

Deutsch

Danke, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.
Der Farbfilter VF-MPTH ist speziell für das Unterwassergehäuse MPK-THA von Sony konzipiert.

Hauptmerkmale
Die Blautöne im Bild werden bei Unterwasser-aufnahmen hervorgehoben. Durch die Anbringung des Farbfilters können Sie Bilder mit natürlicheren Farben aufnehmen.

Gebrauchsweise
Der Farbfilter wird nur bei Unterwasseraufnahmen verwendet.
Die gleichzeitige Verwendung eines Blitzes ist nicht empfehlenswert.

Montieren des Farbfilters A
Richten Sie den Filter wie in der Abbildung gezeigt am Frontglas des Unterwassergehäuses aus und bringen Sie ihn an.

- Befestigen Sie die mitgelieferte Schlaufe, um zu verhindern, dass der Farbfilter während der Benutzung herunterfällt. ①、②
- Achten Sie darauf, dass keine Luftblasen in den Zwischenraum zwischen Farbfilter und Frontglas gelangen. Falls Luftblasen in diesen Zwischenraum eindringen, nehmen Sie den Farbfilter unter Wasser ab und bringen Sie ihn wieder an, um die Luftblasen zu entfernen.

Demontieren des Farbfilters B
Halten Sie den Filter wie in der Abbildung gezeigt oben und unten fest und ziehen Sie ihn heraus.

Hinweis
Achten Sie bei Unterwasseraufnahmen darauf, dass die Schlaufe nicht die Linse verdeckt.

Reinigung

- Lösen Sie die Filterlasche. C-①
- Nehmen Sie den Filter vom Filterrahmen ab und reinigen Sie ihn mit einem weichen Tuch.
- Bringen Sie den Filter nach dem Reinigen wieder am Filterrahmen an.
- Waschen Sie den Farbfilter nach dem Gebrauch gründlich mit Süßwasser ab.
- Verwendung Sie keine Lösungsmittel, wie Verdünner, Benzin, Alkohol usw.
- Waschen Sie am Filtersatz haftendes Sonnenöl und dergleichen mit warmem Wasser gründlich ab.

Technische Daten
Farbfilter: Abmessungen: ca. 43 × 37 × 12 mm
Gewicht: ca. 10 g
Zubehör: Schlaufe (1)
Filtertasche (1)
Bedienungsanleitung (1)

Español
<p>Gracias por su adquisición. El VF-MPTH es un filtro de color específicamente diseñado par el portacámara submarino MPK-THA.</p> <p>Características principales Cuando se fotografía bajo el agua se realiza el azul en las imágenes. El uso del filtro de color le permite tomar imágenes con unos colores más naturales.</p> <p>Modo de uso El filtro de color se emplea solamente cuando se fotografía bajo el agua. No se recomienda utilizarlo con un flash.</p>

Para poner el filtro de color A
Haga coincidir la posición del filtro con el cristal frontal del portacámara submarino, como se muestra en la ilustración, y fíjelo.

- Sujete el filtro de color con la correa suministrada para evitar que se pueda caer durante el uso. ①、②
- Tenga cuidado de no dejar entrar burbujas en el espacio entre el filtro de color y el portacámara submarino. Si entran burbujas en este espacio, quite el filtro y vuelva a ponerlo bajo el agua para eliminarlas.

Para quitar el filtro de color B
Sujetando las partes superior e inferior del filtro, extráigalo tirando hacia fuera, como se muestra en la ilustración.

Nota
Asegúrese de que la correa no está enfrente del objetivo cuando fotografe bajo el agua.

Limpieza

- Desenganche la lengüeta del filtro. C-①
- Después de extraerlo del bastidor del filtro, frótelo con un paño suave.
- Después de limpiar el filtro, fíjelo a su bastidor par utilizarlo.
- Lave el filtro de color a conciencia con agua dulce después de utilizarlo.
- No utilice disolvente, bencina, alcohol ni otros diluyentes.
- Si mancha el juego de filtros con bronceador, etc., lávelo a conciencia con agua templada.

Especificaciones principales
Filtro de color: Dimensiones: Aprox. 43 × 37 × 12 mm
Peso: Aprox. 10 g
Correa (1)
Bolsa de filtros (1)
Manual de instrucciones (1)

Accesorios: Riem (1)
Filtertas (1)
Manual de instrucciones (1)

Nederlands
<p>Hartelijk dank voor uw aankoop. Het Sony VF-MPTH kleurenfilter is speciaal bestemd voor het Sony MPK-THA onderwater-camerahuis.</p> <p>Belangrijkste kenmerken Bij onderwateropnamen wordt de kleur blauw geaccentueerd. Door het monteren van het kleurenfilter kunt u uw opnamen een meer natuurlijke kleur geven.</p> <p>Wijze van gebruik Het kleurenfilter dient alleen voor het maken van onderwateropnamen. Toepassing samen met een flitser is niet aanbevolen.</p>

Monteren van het kleurenfilter A
Plaats het kleurenfilter op het voorvenster van het onderwater-camerahuis, zoals de afbeelding toont, en maak het filter er aan vast.

- Bevestig de bijgeleverde riem om te voorkomen dat het kleurenfilter er tijdens het gebruik af kan vallen. ①、②
- Zorg dat er geen luchtbelln kunnen binnendingen in de ruimte tussen het kleurenfilter en de onderwaterbehuizing. Indien er luchtbelln in deze ruimte zijn binnengedrongen, dient u deze te verwijderen door het kleurenfilter onder water los te maken en opnieuw te monteren.

Verwijderen van het kleurenfilter B
Pak het filter aan de boven- en onderkant vast en trek het er recht af, zoals de afbeelding toont.

Opmerking
Zorg dat de riem zich niet voor de lens bevindt wanneer u onderwateropnamen maakt.

Reinigen

- Maakt u het los met behulp van de filternokjes. C-①
- Neem het filter uit de filterhouder en veeg het schoon met een zacht doekje.
- Plaats het filter na het reinigen in de filterhouder om het weer in gebruik te nemen.
- Na gebruik dient u het kleurenfilter grondig te wassen met zoet water.
- Gebruik geen verdunner, benzine, alcohol of andere oplosmiddelen.
- Indien er zonnebrandolie enz. aan de filterset kleeft, dient u de filterset grondig te wassen met warm water.

Belangrijkste technische gegevens
Kleurenfilter: Afmetingen: circa 43 × 37 × 12 mm
Gewicht: circa 10 g
Accessoires: Riem (1)
Filtertas (1)
Gebruiksaanwijzing (1)

http://www.sony.net/

この説明書は100%古紙再生紙とVOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



